

Елизавета
Хейнонен



В МИРЕ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ

книга вторая



12+

Уроки английского

Елизавета Хейнонен

В мире фразовых глаголов. Книга вторая

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=57878466

SelfPub; 2022

Аннотация

Вторая книга «В мире фразовых глаголов» является продолжением первой и содержит главы с 6 по 12. Как и в первой книге, читатель найдет в ней много забавных историй, разворачивающихся вокруг того или иного фразового глагола. Читателю предлагается самостоятельно найти ответы на все вопросы и проверить свою догадку по ключу, который находится тут же. По книге можно заниматься самостоятельно или с преподавателем; ее также можно использовать при прохождении данной темы в учебном заведении или на курсах иностранных языков.

В качестве иллюстраций были использованы изображения со стока FREE CLIPART и других бесплатных ресурсов.

Содержание

Глава шестая	5
Задание 1	5
Задание 2	7
Задание 3	8
Задание 4	10
Задание 5	11
Задание 6	12
Задание 7	14
Задание 8	15
Задание 9	16
Задание 10	17
Задание 11	19
Задание 12	21
Задание 13	22
Глава седьмая	24
Задание 1	24
Задание 2	25
Задание 3	27
Задание 4	28
Задание 5	29
Задание 6	31
Задание 7	32
Задание 8	33

Задание 9	36
Задание 10	37
Задание 11	38
Задание 12	39
Задание 13	40
Задание 14	42
Задание 15	43
Задание 16	44
Задание 17	46
Задание 18	48
Задание 19	50
Задание 20	53
Задание 21	54
Задание 22	55
Задание 23	56
Задание 24	57
Задание 25	58
Задание 26	60
Задание 27	62
Задание 28	64
Задание 29	65
Задание 30	67
Задание 31	68
Задание 32	69
Задание 33	71
Конец ознакомительного фрагмента.	72

Елизавета Хейнонен

В мире фразовых глаголов. Книга вторая

Глава шестая

Посиделки

Задание 1

Мистер Браун очень боялся зубных врачей. Но две бессонные ночи заставили его побороть страх и отправиться к стоматологу. Осторожно опустившись в кресло, он сказал врачу, что очень боится боли, на что врач ответил: «Не волнуйтесь. Просто откиньтесь на спинку кресла и расслабьтесь».

Вот как звучали его слова по-английски: “Won’t worry. Just _____ and relax.” Вам осталось только вставить фразовый глагол. Это sit back, sit down, sit in, sit out или sit up?

Ключ. Правильный ответ – sit back. Доктор мог также ска-

зять “Just sit down and relax”, но у sit down нет значения «откинуться на спинку стула», down – это просто down.

Задание 2

У фразовых глаголов, как вы знаете, может быть по два и более значений. В частности, у глагола *sit back*, помимо значения «откинуться на спинку стула», есть еще одно, менее буквальное и в то же время более употребительное значение. Какое?

Выберите тот вариант, который считаете правильным.

1. сидеть как на угольях
2. сидеть сложа руки
3. отбывать срок в тюрьме
4. высиживать цыплят

Ключ. Правильный ответ – сидеть сложа руки. При этом речь обычно идет не о лени, а о бездействии, нежелании предпринять что-либо в определенной ситуации. Например:

He just sat back and let things take care of themselves. – Он просто сидел и ждал, когда всё образуется само собой.

How can you just sit back and let him insult you like that? – Как ты можешь спокойно сидеть и позволять ему оскорблять тебя подобным образом?

Задание 3

Допишите недостающую часть фразового глагола. Это **sit back, sit down, sit in, sit out** или **sit up**?

Mr. Whatley, a travelling agent, was a very light sleeper. One night he stopped at a small hotel, and after much tossing about he finally succeeded in getting into a sound sleep. In answer to loud, repeated knocks on his door he nervously sat _____ in bed.

“What’s wanted?” he grumbled.

“Package downstairs for you, sir.”

“Well, let it stay there; it can wait till morning, I suppose.”

The boy shuffled down the corridor, and after a long time the guest fell into a sound sleep again. Then another knock came at the door.

“Well, what’s up now?” asked Mr. Whatley.

“It is not for you, that package,” said the boy.

travelling agent коммивояжер; **be a light sleeper** спать чутко; **toss about** *здесь*: ворочаться в постели (*фразовый глагол*); **succeeded in getting into a sound sleep** ему удалось уснуть; **in answer to loud, repeated knocks on his door** в ответ на громкие повторяющиеся стуки в дверь; **grumble** ворчать; **package** пакет; **let it stay there** пусть остается там; **suppose** полагать; **shuffle** шаркать

Ключ. Правильный ответ: He nervously sat up in bed. Фразовый глагол sit up означает здесь «принять сидячее положение после лежачего», то есть указывает на то, что до этого человек лежал. (Если человек до этого стоял, то он будет не приподниматься, а опускаться – sit down.) Например: “Would you like to sit up and read for a while?” – «Ты не хочешь приподняться в постели и немного почитать?» – спрашивает женщина больного супруга. В предложении We sat her up in a chair выбор фразового глагола подсказывает нам, что речь идет о больной женщине. Ее усадили в кресло; до этого, она, очевидно, находилась в постели.

He sat down on the bed.



He sat up in bed.



Задание 4

Допишите недостающую часть фразового глагола. Это **sit back, sit down, sit in, sit out** или **sit up**?

Jenkins was sitting _____ to breakfast one morning when he saw in the newspaper an announcement of his own death. He rang up his friend Smith at once. "Hello, Smith!" he said. "Have you seen the announcement of my death in the paper?"

"Yes," replied Smith. "Where are you speaking from?"

announcement объявление; **death** смерть; **ring up sb** позвонить кому-либо

Ключ. Здесь все просто: Jenkins was sitting down to breakfast. – Дженкинс сажился завтракать.

Задание 5

Описанное ниже случилось во время похорон. Что так напугало присутствующих?

Suddenly, the boy sat up and asked for a glass of water.

Ключ. Тут описан реальный случай. Несколько лет назад в одной газете появилась такая заметка:

A dead boy sat up in his coffin just before his funeral and asked for a glass of water – then lay back down again lifeless. – Мертвый мальчик приподнялся в гробу и попросил стакан воды, после чего опять лег и более не подавал признаков жизни.

Здесь нужно заметить, что слова the boy sat up звучат пугающе только в определенной ситуации. В остальных случаях они вполне безобидны. Так, одергивая сутулящегося сына, мать говорит: “You’ve got to stop slouching and sit up straight!” – «Перестань сутулиться и сядь прямо!»

Задание 6

Взгляните на эти два предложения и скажите, описывают ли они одну и ту же ситуацию.

1. The boy sat down and listened.
2. The boy sat up and listened.

Ключ. Эти предложения описывают разные ситуации. В первом случае мальчик сел и приготовился слушать. Во втором случае мальчика что-то насторожило. Он выпрямился на стуле и стал прислушиваться. Возможно, конечно, что он сел в постели, если до этого лежал, но первое значение, которое здесь напрашивается, – это «наострить уши», «встрепенуться», «насторожиться». Например:

A loud noise from the front of the room caused everyone to sit up. – Громкий шум из прихожей заставил всех насторожиться.

Именно в этом значении фразовый глагол sit up вошел в состав идиомы sit up and take notice, которая означает «внезапно заинтересоваться», «встрепенуться», причем тот, кто проявил внезапный интерес в нужный момент, не обязательно находится в сидячем положении. Например:

She thought: “If I dressed that girl, I’d soon make her husband sit up and take notice.” – Она подумала: «Если бы я заботи-

лась о туалетах этой юной особы, то ее муж стал бы вскоре проявлять к ней больше интереса».

То же самое – sit up – мы делаем, услышав нечто поразительное, изумительное или шокирующее. Например:

This will make you sit up: Jane is going to have a baby! – Я тебя сейчас ошарашу: у Джейн будет ребенок!

Задание 7

Взгляните на эти два предложения и скажите, отражают ли они одну и ту же ситуацию.

1. I found the nurse sitting by the patient's bed.
2. The nurse sat up all night by the patient's bed.

Ключ. В первом предложении говорится: «Я застала медсестру сидящей у постели больного». Сколько времени она там просидела до того, как я вошла, неизвестно. Во втором предложении говорится: «Медсестра просидела всю ночь у постели больного». Здесь фразовый глагол sit up употребляется в ранее не встречавшемся нам значении – «засиживаться до поздней ночи», «не ложиться спать», «полуночничать». Например:

The three men sat up deep into the night. – Троица засиделась до глубокой ночи.

Задание 8

Взгляните на эти два предложения и скажите, отражают ли они одну и ту же ситуацию.

1. The nurse sat up all night by the patient's bed.
2. The nurse stayed up all night by the patient's bed.

Ключ. Эти предложения синонимичны. В обоих говорится о том, что медсестра просидела всю ночь у постели больного. Если между ними и есть какая-то разница, то она скорее географическая: на американском континенте предпочитают второй вариант. Кроме того, в отличие от многозначного sit up, фразовый глагол stay up имеет только одно значение – «не ложиться спать», «полуночничать». Например:

She stayed up to watch the late movie. – Она не легла спать в обычное время, чтобы посмотреть фильм, который показывали поздно.

I can't stay up that late. I'm an early bird. – Я не могу так долго не ложиться спать. Я жаворонок.

Задание 9

Взгляните на эти два предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. The nurse stayed up all night by the patient's bed.
2. The nurse stayed by the patient's bed.

Ключ. Эти предложения не являются синонимами. Что означает первое предложение, вы уже знаете. Во втором предложении говорится о том, что медсестра не ушла (например, не вышла из комнаты вместе со всеми), а осталась у постели больного. Сколько времени она там провела и какое это было время суток, – неизвестно.

Задание 10

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I didn't expect you to wait for me.
2. I didn't expect you to wait up for me.

Ключ. Эти два предложения близки по смыслу, но не тождественны. Первое предложение означает: «Я не ожидал, что ты станешь дожидаться меня», второе – «Я не ожидал, что ты не станешь ложиться спать в ожидании моего прихода». Иными словами, второе предложение более конкретно, в то время как в первом случае речь может идти о чем угодно: не станешь дожидаться меня с ужином, отправишься за покупками (на работу, на вокзал) без меня – и так далее.

Аналогичное значение имеет фразовый глагол *sit up*, если за ним следует дополнение с предлогом *for*, указывающее на объект ожидания. Например:

Please don't sit up for me. – Пожалуйста, не жди, пока я вернусь. Ложись спать.

При *wait up* такое дополнение факультативно, поскольку, в отличие от *sit up*, этот фразовый глагол однозначен. У него нет другого значения кроме «не ложиться спать в ожидании какого-то события или чьего-то прихода». Сравните:

I'll be home late; don't wait up. – Я приду домой поздно. Не жди меня, ложись спать.

Задание 11

В одном из описанных ниже случаев дама отказала кавалеру. В каком?

1. Waltzing makes me giddy. I would like to sit down.
2. Waltzing makes me giddy. I would like to sit this one out.

Ключ. Во втором. Отказывая кавалеру, дама сказала: «От вальса у меня кружится голова. Я бы хотела пропустить этот танец». Так ли это на самом деле или головокружение лишь повод для отказа, в данном случае не имеет значения. Мы знаем лишь, что дама решила пропустить очередной танец (а это был вальс). Sit out здесь означает «не участвовать в чем-либо», причем это более широкое значение появилось не сразу; первоначально глагол sit out означал именно «пропустить танец». Позже он стал употребляться также применительно к другим занятиям, например, в отношении уголовных расследований, как в следующем примере.

“Oh, hello! I thought you were sitting this one out,” – говорит инспектор полиции, случайно столкнувшись с известным частным детективом на месте преступления: «О, привет! А я-то уже было подумал, что вы решили пропустить это дело».

“I didn’t want to be the fall guy, so I sat out the last job.” – «Я

не хотел снова мотать срок за других (*букв.*: быть козлом отпущения), поэтому не пошел на последнее ограбление». Наречие *out* имеет здесь значение «оказаться в стороне», «быть вне игры».

Сравните также другие случаи, где *out* имеет сходное значение:

Count me out. – На меня не рассчитывайте; Я пас.

Leave me out of this quarrel, please. – Пожалуйста, не вовлекайте меня в эту ссору.

He always feels left out when his friends talk about sports. – Он всегда чувствует себя лишним, когда его друзья беседуют о спорте.

Что касается первой ситуации, то тут все просто: у девушки от вальса закружилась голова, и она захотела присесть.

Задание 12

И актриса, и зритель говорят об одной и той же пьесе. Переведите их реплики на русский язык.

1. FRIEND: “Do you have a role in the new play?”

ACTRESS: “No, I’m sitting this one out.”

2. SPECTATOR: I sat out the play although it was terrible.

Ключ. В ответ на вопрос приятеля, занята ли она в новой пьесе, актриса отвечает: «Нет, в этой пьесе я не задействована». Зритель же сказал: «Я высидел пьесу до конца, хотя она была ужасной». Здесь фразовый глагол *sit out* употребляется в значении «высидеть до конца чего-либо», особенно чего-то, что не доставляет удовольствия, например, до конца собрания, лекции, фильма.

Такое же значение имеет и фразовый глагол *sit through*. Сравните: “If I have to sit through one more boring meeting, I think I’ll go mad.” – «Если мне придется высидеть еще одно нудное заседание, я думаю, я сойду с ума».

Задание 13

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. Are we just going to sit back and let this happen?
2. Are we just going to sit by and let this happen?

Ключ. Эти предложения синонимичны. Фразовый глагол sit by означает «сидеть сложа руки», «ничего не предпринимать». Например:

We cannot just sit by and watch him ruin his life. – Мы не можем просто сидеть и смотреть, как он губит свою жизнь.

Аналогичное значение имеет глагол stand by – «быть пассивным свидетелем чего-либо»:

A large crowd stood by watching. – Большая толпа стояла, наблюдая.

Здесь следует сказать несколько слов о наречии by, которое сочетает в себе прямо противоположные значения. В зависимости от определяемого им глагола оно может указывать на наличие или, напротив, отсутствие движения. Сравните два предложения:

1. The police took accounts of the accident from two witnesses who happened to be standing by at the time of the crash.

2. The police took accounts of the accident from two witnesses who happened to be passing by at the time of the crash.

В обоих предложениях говорится о том, что полиция опросила двух свидетелей, на глазах у которых произошла катастрофа. Однако в первом случае эти люди стояли поблизости, а во втором проходили мимо.

Более того, это наречие способно совмещать оба вышеназванных значения, а именно, указывать на движение, включающее в себя небольшую остановку. Например:

The waiter came by, pouring us more coffee. – Официант остановился у нашего столика, чтобы вновь наполнить наши кофейные чашки.

I'll stop by this evening for a chat. – Я сегодня вечером заскочу к тебе поболтать.

Drop by any time. – Заходи в любое время.

He stopped by at a pub on his way home. – По дороге домой он заглянул в пивную.

Глава седьмая

Преступление и наказание

Задание 1

Представьте себе, что во время вашего пребывания в Англии вы стали свидетелем ограбления. Трое налетчиков ворвались в банк, один из них прошел к кассам и оттуда проорал: “Stick them up!” Что конкретно он сказал?

1. Это ограбление!
2. Всем лечь на пол!
3. Всем вывернуть карманы!
4. Руки вверх!

Ключ. Грабитель крикнул: «Руки вверх!» Them – это руки. Бандиты это слово часто проглатывают, и получается нечто вроде Stick 'em up! Например:

“Окай, you people, stick 'em up! And not a peep out of you!”
– «Окей, всем поднять руки, и чтобы ни звука!»

Задание 2

Давайте продолжим тему ограбления. Допустим, грабитель проорал не «Руки вверх!», а «Это ограбление!» Как его слова звучали по-английски? Выберите один из предлагаемых вариантов.

1. It's a hold-down!
2. It's a hold-off!
3. It's a hold-out!
4. It's a hold-up!

Ключ. Правильный ответ: It's a hold-up! Фразовый глагол hold up, помимо прочего, означает «грабить», а соответствующее существительное – «вооруженное ограбление», «налет». В фильмах про налетчиков или грабителей вы можете также услышать его не менее популярный синоним – stick up. To stick up a bank означает «огрбить банк», а фраза It's a stick-up! означает то же самое, что и It's a hold-up! Грабить с применением оружия (hold up и stick up) можно не только банки и бензоколонки, но и людей.

Is it a hold-up?



Задание 3

Оба следующих предложения не вполне однозначны. Тем не менее, мы обычно понимаем их правильно. Как именно?

1. I was held up by a friend.
2. I was held up by a robber.

Ключ. Вот что должно было у вас получиться: 1. Меня задержал приятель. 2. Меня ограбил грабитель.

В предыдущем комментарии мы упомянули, что hold up – глагол неоднозначный. Помимо значения «грабить», у него есть и вполне невинные значения, основное из которых – «задерживать», в частности, не позволять человеку прибыть вовремя к месту назначения. Например:

“Sorry, I'm late. I have been held up in traffic.” – «Извини, я опоздал. Застрял в пробке по дороге».

Отсюда еще одно значение существительного hold-up – дорожная пробка.

Погодные условия и другие обстоятельства могут задержать – hold up – осуществление какого-нибудь проекта, например, строительство дороги, или принятие какого-нибудь решения.

Задание 4

Эти две реплики принадлежат мистеру Брауну. О чем в них говорится?

1. Sorry, dear. I've been held up again.
2. Look at these bills! I've been held up again.

Ключ. В первом случае мистер Браун извиняется за то, что припозднился: его опять задержали на работе. Во втором случае он возмущается грабительскими счетами. «Ты только посмотри на эти счета! – говорит он. – С меня снова содрали три шкуры!»

Грабят – hold up – нашего брата не только профессионалы-грабители, но также магазины и прочие заведения, назначая грабительские цены.

Из этого примера видно, как может измениться смысл предложения в зависимости от ситуации. В устах миссис Браун фраза “You’ve been held up again!”, которой она время от времени встречает мужа, тоже может иметь разный смысл в зависимости от того, в каком обличье он предстает перед ней. Если просто с виноватым видом, то это будет упрек или огорчение по поводу того, что ее мужу приходится так много работать, а если без новых джинсов и новых кроссовок, то констатация неприятного факта: «Тебя опять ограбили!»

Задание 5

Что означает эта идиома? Выберите вариант ответа, который представляется вам правильным.

GET AWAY WITH MURDER

1. Удрать вместе с убийцами.
2. Совершить убийство и остаться безнаказанным.
3. Спрятать у себя убийцу.
4. Не запятнать себя убийством.

Ключ. Правильный ответ: Совершить убийство и остаться безнаказанным. Здесь *get away with sth* означает «уйти от наказания», «выйти сухим из воды». Интересующая нас фраза используется как в буквальном смысле (*The killer nearly got away with murder*), так и в переносном. В последнем случае она может относиться к любому преступлению, злодеянию или проступку и означает «сходить с рук»: злодей уходит от наказания или продолжает свое злодейство, оставаясь безнаказанным. Например:

The company had been getting away with murder for years before the scandal broke. – Компании удавалось выходить сухой из воды на протяжении многих лет, пока не разразился скандал.

В этом более широком смысле идиома *get away with*

murder синонимична конструкции get away with it, которая также указывает на способность преступника или правонарушителя действовать безнаказанно и которая лежит в основе интересующей нас идиомы. Например:

They have repeatedly broken the law and got away with it. – Они не раз нарушали закон, и это сходило им с рук.

Иногда человеку не удастся полностью уйти от ответственности, но, если повезет, он может отделаться легким наказанием. Чтобы рассказать о таких случаях, достаточно конкретизировать местоимение it, например:

He was lucky to get away with a fine. – Ему повезло: он отделался штрафом.

Задание 6

Вопрос на засышку.

I need two murders, but I might get away with one.

Кто это сказал? Убийца, частный детектив, автор детектива или пострадавший?

Ключ: Это сказал автор детектива. Как-то раз Агата Кристи пожаловалась, что ей иногда не хватает одной жертвы, чтобы набрать требуемое количество страниц, и приходится «убить» еще кого-нибудь. Приведенное высказывание имеет прямое отношение именно к такой ситуации. Писатель сказал: «Мне нужны два убийства, но, может быть, я смогу обойтись одним». Здесь фразовый глагол *get away* употребляется в значении, не имеющем непосредственного отношения к грабежам и убийствам, хотя и является производным от значения «уйти безнаказанным». Связь с уже известным нам значением *get away* такая: редактор меня не убьет, если будет не десять, а девять авторских листов, иными словами, я смогу избежать наказания.

Задание 7

Вопрос на засышку номер два. О чем идет речь в этих предложениях?

1. The thieves got away with one hundred grand (сто тысяч долларов или фунтов стерлингов) from the local bank.

2. I could get away with one hundred grand, but it would be better if I had two.

Ключ. В первом предложении говорится: «Воры скрылись со ста тысячами долларов, похищенных из местного банка». Здесь *get away* используется в прямом значении «скрыться, прихватив с собой что-то».

Второе предложение неоднозначно. Оно допускает двоякое толкование в зависимости от ситуации. Вариант 1. Некто, кому по какой-то причине предстоит скрыться, говорит: «Я мог бы слянуть и со ста тысячами, но лучше бы у меня было двести тысяч». Вариант 2. Некто очень нуждается в большой сумме денег. Он говорит: «Я мог бы обойтись сотней тысяч долларов, но было бы лучше, если бы у меня было двести тысяч».

Задание 8

Билли Кук, более известный как Забияка Билли, любил подраться, и однажды это кончилось для него печально. Друзья наняли ему адвоката, чтобы тот «отмазал» его от тюрьмы. В одной из описанных ниже ситуаций адвокату это не удалось. В какой именно?

1. After being accused of assault and battery (нападение с нанесением побоев), Billy said to the attorney, "Can you get me off?"

2. After being accused of assault and battery, Billy said to the attorney, "Can you get me out?"

Ключ. Во второй. Здесь беседа происходит уже в тюрьме. Билли спрашивает адвоката: «Вы можете помочь мне выбраться отсюда?» В первом случае дело до тюрьмы пока еще не дошло, хотя Билли уже предъявлено обвинение в оскорблении действием. Билли интересуется: «Вы можете меня отмазать?» Здесь многозначный глагол *get off* употребляется в значении «помочь кому-либо избежать наказания». *Off* в этом значении становится понятным, если вспомнить об идиоме *be off the hook* – «сорваться с крючка», то есть «выпутаться из неприятной ситуации». Билли мог с тем же успехом спросить: "Can you get me off the hook?"

В более широком смысле get off (with sth) означает «отделаться легким наказанием», реже «избежать наказания», становясь, таким образом, синонимом глагола get away. Например:

He got off with a light sentence. – Он отделался легким приговором.

He was lucky to get off with a small fine. – Ему повезло: он отделался небольшим штрафом.

He was charged with manslaughter, but got off. – Он предстал перед судом по обвинению в непредумышленном убийстве, но был оправдан.

Обычно речь идет о наказании, вынесенном судом, но иногда этот фразовый глагол употребляется и в переносном смысле, например:

It was a bad accident. You're lucky that you got off with just a broken leg – you could have been killed! – Это была страшная авария. Тебе повезло, что ты отделался сломанной ногой. Ты мог погибнуть!



"The thief got off, but I was sentenced to six months for leaving my door unlocked."

Вор избежал наказания, а меня приговорили к шести месяцам за то, что я оставил свою дверь незапертой.

Задание 9

Расскажите в двух словах, чем закончилась рискованная затея с похищением бриллиантов.

The butler (дворецкий) made away with the diamonds. Two weeks later, his old buddies (приятели) did away with him.

Ключ. Дворецкий улизнул с бриллиантами, а две недели спустя его убили его старые дружки. Фразовый глагол *make away with something* означает «сбежать, прихватив с собой что-либо». *Do away with somebody* означает «убить кого-либо». Например:

There were rumours that Bob had done away with his wife. – Ходили слухи, что Боб прикончил свою жену.

Позже оказалось, что дружки дворецкого не были казнены, потому что как раз незадолго до этого смертная казнь была отменена – *the death penalty had been done away with*. Если речь идет о каком-то обычае, законе, традиции, то *do away with* – это «упразднить». Например:

This old custom has been done away with. – С этим старым обычаем покончено.

He thinks it's time we did away with the monarchy. – Он считает, что пора упразднить монархию.

Задание 10

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений или они означают одно и то же?

1. The butler made off with the necklace (ожерелье).
2. The butler made away with the necklace.

Ключ. В обоих предложениях речь идет об одном и том же, а именно о том, что дворецкий удрал, прихватив с собой ожерелье. Make off, как и make away, означает «быстро покинуть некое место», причем у беглеца имеются веские причины поспешать.

Благодаря фразовым глаголам, а английском языке есть много способов обрисовать бегство с места совершения кражи. Только в этом уроке нам уже встретились три способа, включая глагол get away with sth (см. Задание 5). К ним можно приплюсовать фразовые глаголы walk away и walk off with something, которые имеют сходное значение, например: “Someone has walked off (или walked away) with my umbrella.” – «Кто-то увел у меня зонтик». Глагол walk указывает здесь на легкость совершения преступления.

Задание 11

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений или они означают одно и то же?

1. He got in and walked away with my gold medal while I was out.

2. He walked away with the gold medal.

Ключ. В этих предложениях говорится о разных вещах. Первое предложение означает: «Он проник в дом в мое отсутствие и украл мою золотую медаль». Второе предложение описывает совершенно иную ситуацию. Здесь walk away with sth означает «легко завоевать или получить что-либо», в данном конкретном случае – золотую медаль. Сравните также:

He walked away with the first prize. – Он легко завоевал первое место.

They could have walked away with the game. – Они бы могли запросто выиграть эту встречу.

Задание 12

За одним из субъектов, выраженных местоимением he, скрывается похититель людей. А кто скрывается за другим?

1. He got away with my secretary.
2. He got off with my secretary.

Ключ. Похититель скрывается в первом предложении. Во втором предложении за he может прятаться ловелас, способный вскружить голову женщине. Здесь говорится: «Он начал крутить любовь с моей секретаршей». В британском английском get off with somebody означает «начать амурничать» или «начать крутить любовь с кем-либо». Например:

She found out he'd gotten off with another woman. – Она узнала, что у него появилась другая женщина.

В сочетании с глаголами движения наречие off часто выступает синонимом away, но, как видите, не всегда. Английский язык таит много ловушек не только для иностранцев, но даже для самих носителей языка. Перед вами как раз одна из них.

Задание 13

Взгляните на эти предложения и скажите, в каком случае речь идет об игре в прятки, и в каком – о преступнике, скрывающемся от полиции.

1. Where would a smart fellow like him hide?
2. Where would a smart fellow like him hide out?

Ключ. Оба предложения переводятся одинаково: «Интересно, где бы мог спрятаться такой умный мальчик, как он?», но в то же время отражают разные ситуации. В первом случае речь идет об игре в прятки, во втором – о скрывающемся преступнике. Hide out – это не просто прятаться, а именно скрываться. В большинстве случаев этот глагол имеет отношение к преступникам, находящимся в бегах, или к людям, которым угрожает опасность. Отсюда существительное hideout – тайное убежище. Например:

The guerrillas had a hideout in the mountains. – У партизан было тайное убежище в горах.

Существительное hideaway также переводится как тайное убежище, но смысл, вкладываемый в это слово, несколько иной. Hideaway – это уголок, где человек может побыть в одиночестве, укрывшись от посторонних глаз. Например:

He escaped to his hideaway in the country at weekends. – В

выходные он ускользал в свое убежище в деревне.

Фразовый глагол *hide oneself away* также отличается по смыслу от простого *hide* и от *hide out*. Это не столько прятаться или скрываться из боязни быть пойманным, сколько уединяться. Например:

When he gets depressed, he hides himself away and we never see him. – Когда он впадает в депрессию, он забивается в какой-нибудь уголок, и мы его больше не видим.

She hides herself away in her office all day. – Она на весь день уединяется в своем офисе.

Сравните: *She hid herself in the office.* – Она спряталась в офисе.

Задание 14

Что означает эта фраза? Выберите вариант, который считаете верным?

The police officer ran him in for drunk driving.

1. Полицейский погнался за пьяным водителем.
2. Полицейский арестовал пьяного водителя.
3. Полицейский оштрафовал пьяного водителя.
4. Полицейский отвез пьяного домой на своей машине.

Ключ. Правильный ответ: Полицейский арестовал пьяного водителя. Буквально интересующая нас фраза означает: «Полицейский арестовал водителя за управление автомобилем в состоянии опьянения». Фразовый глагол *run somebody in* означает «арестовать» или «привести в участок», например, для допроса. (Полицейский участок – это и есть то, что скрывается за наречием *in*.) Например: “You’ve no cause to run me in, I’ve done nothing!” – «У вас нет оснований для ареста, я ничего не сделал».

Задание 15

О чем идет речь в этих предложениях?

1. You can't take me in! I have diplomatic immunity!

2. You can't take me in. I'm not that gullible (наивный, доверчивый, легковерный).

Ключ. В первой ситуации некий член дипломатической миссии возмущается тем, что его собираются забрать в полицию. Здесь take in – синоним фразового глагола run in и означает «арестовать».

Во втором случае представлена совершенно иная ситуация: говорящий подозревает, что его хотят обмануть, и заявляет собеседнику или собеседникам, что им это не удастся. «Вам меня не обмануть. Я не настолько легковерен», – говорит он. Здесь take in употребляется в значении «обманывать», как и в следующих двух примерах:

It was easy to take him in. – Его легко было обмануть.

Don't be taken in by their promises. – Не верь их обещаниям; Не дай себя обмануть (ложными) обещаниями.

Задание 16

Что сделал полицейский?

The policeman took down her answers to his questions.

1. Полицейский записал ее ответы на свои вопросы.

2. Полицейский не поверил ее ответам.

3. Полицейский тут же проверил ее ответы.

4. Выслушав ее ответы на свои вопросы, полицейский препроводил ее в камеру.

Ключ. Полицейский записал ее ответы на свои вопросы.

Фразовый глагол take down выступает здесь синонимом глагола write down и означает «записывать что-либо». Например: take down the names and addresses of the witnesses – записать имена и адреса свидетелей.

В английском языке много фразовых глаголов со значением «записать». Помимо уже встречавшегося нам глагола put down, это же значение передается глаголами get down, jot down – «написать», «набросать», scribble down – «записать что-либо неразборчиво, небрежно», возможно, впопыхах. Например:

Get down every word she says. – Записывай каждое её слово.

I must jot down that telephone number before I forget it. –

Надо мне записать этот телефонный номер, пока я его не за-

был.

Liz scribbled down his name. – Лиз записала его имя.

Задание 17

В следующих двух предложениях подлежащее и дополнение поменялись местами. Изменился ли от этого смысл предложения?

1. She gave her shoes away.
2. Her shoes gave her away.

Ключ. В первом предложении говорится о том, что некая дама отдала свои туфли кому-то, например, служанке. Здесь фразовый глагол *give away* употребляется в значении «подарить, отдать безвозмездно», например, что-то, в чем больше не нуждаешься сам.

Во втором предложении речь идет о том, что обувь помогла разоблачить самозванку. Например, некая женщина пыталась выдать себя за знатную даму и позаботилась о том, чтобы соответственно одеться, но забыла о туфлях: они не гармонировали с остальным туалетом, и обман раскрылся. Здесь *give away* употребляется в значении «выдать, разоблачить». Как видите, от перестановки слагаемых сумма меняется! Точно также человека может выдать дрожащий голос, иностранный акцент и многое другое.

Выдать – *give away* – можно не только кого-то, но и что-то, например секрет:

She gave away state secrets to the enemy. – Она выдавала государственные секреты врагу.

Именно в этом значении фразовый глагол give away входит в состав идиомы give the game away:

It was supposed to be a surprise but the children gave the game away. – Предполагалось, что это будет сюрприз, но дети разболтали секрет.

Задание 18

Взгляните на эти предложения и скажите, идет ли в них речь об одном и том же.

1. His voice gave him away.
2. His voice gave out.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. В первом предложении говорится о том, что его голос выдал его с головой. Например, это был известный на всю страну голос, или его голос дрожал, выдавая его эмоции, или он мог отказать, что и произошло во втором случае. Именно так следует понимать второе предложение: «Ему отказал голос». Здесь *give out* употребляется в значении «отказаться», «перестать работать». При этом речь может идти о самых разных вещах, начиная от моторов и кончая удачей. Например:

Finally the engine gave out. – Кончилось тем, что мотор заглох.

His heart gave out. – Его сердце остановилось.

His courage gave out. – Его храбрость оставила его.

His luck gave out. – Счастье ему изменило.

Наречие *out* указывает здесь на исчезновение или завершение чего-либо – «сходить на нет». Такое же значение оно имеет в составе целого ряда других фразовых глаголов. На-

пример:

The fire has gone out. – Огонь потух.

That style of music died out ten years ago. – Этот музыкальный стиль перестал существовать десять лет назад.

Our money ran out. – Наши деньги кончились.

Задание 19

Give away или give up? Прочтите эту забавную историю про фокусника и попугая, заполнив пробелы нужным глаголом в правильной форме.

THE MAGICIAN AND THE PARROT

There was once a magician who worked aboard a cruise ship, performing mainly sleight of hand tricks. He was actually quite a skillful magician, but his routines were regularly ruined by the onboard parrot who would fly around, squawking out and _____ his secrets, like so:

"IT'S UP HIS SLEEVE, IT'S UP HIS SLEEVE!" or

"IT'S IN HIS POCKET, IT'S IN HIS POCKET!" or

"IT'S IN HIS MOUTH, IT'S IN HIS MOUTH!"

magician фокусник; **parrot** попугай; **aboard** на борту; **cruise ship** круизное судно; **perform** исполнять; **mainly** главным образом; **sleight of hand tricks** фокусы, основанные на ловкости рук; **skillful** опытный, искусный; **routine** номер программы, выход (артиста); **ruin** портить, губить; **who would fly around** который каждый раз начинал кружил над ним (*модальный глагол would указывает здесь на повторяемость действия*); **squawk** вопить, пронзительно кричать; **sleeve** рукав; **pocket** карман; **mouth** рот

The magician was getting pretty sick of this, and threatened to kill the parrot if it ruined his act one more time. That evening, right at the climax of his act – just as he was about to vanish into a puff of smoke – the ship hit an iceberg, and sank in seconds.

get pretty sick of sth сильно уставать от чего-либо; **threaten** грозить, угрожать; **act** выступление; **climax** кульминационный момент; **was about to vanish** как раз должен был исчезнуть; **puff of smoke** клуб дыма; **hit an iceberg** налететь на айсберг; **sink** (sank, sunk) идти до дну

Amazingly, the magician and the parrot were the only ones who survived. The magician lay atop a piece of driftwood, visibly dazed. As he opened his eyes, he could see the parrot staring at him with its beady little eye.

The parrot sat there for hours, just staring at him, and eventually said, "OK, I _____ – what did you do with the ship?"

amazingly удивительно, поразительно; **survive** выжить; **lie** (lay, lain) лежать; **atop** на; поверх; **driftwood** коряга; **visibly dazed** явно в полубессознательном состоянии; **stare** уставиться; **beady eyes** глаза-бусинки; **eventually** наконец

Ключ. Вот что у вас должно было получиться: **1.** the parrot

would fly around, squawking out and giving away his secrets; **2.**
OK, I give up.

Задание 20

В этих предложениях говорится о некой ошибке, совершенной полицейскими. В чем заключалась эта ошибка в каждом конкретном случае?

1. He was carried away by the cops. I think there must be some mistake.

2. I guess the cops got carried away. They made a mistake.

Ключ. В первом случае говорящий предполагает, что полицейские арестовали не того человека. Здесь фразовый глагол carry away употребляется в своем буквальном значении «увести силой». Во втором случае говорящий утверждает, что полицейские слишком увлеклись и потому совершили ошибку. Какую именно – не говорится. Тут мы имеем дело с конструкцией get carried away (также be carried away), которая означает «увлечься», «поддаться какому-либо чувству». Например:

He was carried away by his anger. – Гнев ослепил его.

They allowed themselves to be carried away by fear. – Они позволили страху одержать верх над собой.

Задание 21

О чем говорится в этой фразе?

He managed to shake off the other car.

1. Ему удалось подрезать другую машину.
2. Ему удалось обогнать другую машину.
3. Ему удалось оторваться от другой машины.
4. Ему удалось сбросить другую машину в кювет.

Ключ. Правильный ответ: Ему удалось оторваться от другой машины. Здесь *shake off* – оторваться от преследователей (*буквально*: «стряхнуть»), уйти от преследования. Иными словами, он оторвался от того, кто был у него на хвосте – **on his tail**.

Задание 22

О чем говорится в этих предложениях? Напомню, что fugitive – это беглец.

1. The fugitive couldn't shake off the police.
2. The sight of the fugitive shook up the policeman.

Ключ. В первом предложении говорится: Беглец не мог оторваться от полицейских. Второе предложение означает: «Вид беглеца потряс полицейского». Здесь фразовый глагол shake up употребляется в значении «потрясти кого-либо», «произвести сильное впечатление» – взволновать, расстроить или испугать. Например:

The whole town was shaken up by the news. – Новость потрясла весь город.

The accident shook up both drivers. – Авария привела обоих водителей в состояние шока.

Связь этого переносного значения с буквальным значением («встряхивать» – например, бутылочку с лекарством) здесь прослеживается достаточно хорошо. Еще больше она ощущается в другом переносном значении – «встряхнуть, расшевелить кого-либо»: “He needs shaking up.” – «Ему нужна хорошая встряска».

Задание 23

Заключенный решил бежать из тюрьмы. Но вдруг, когда все уже было готово к побегу, случилось непредвиденное: About nine o'clock, without any warning (безо всякого предупреждения), there was a shake-down. Что случилось?

1. Внезапный обыск.
2. Землетрясение, засыпавшее туннель.
3. С ним случился приступ падучей болезни.
4. Его вдруг парализовал сильный приступ страха.

Ключ. Достаточно представить себе, как надзиратели перетряхивают вещи арестантов во время обыска, и правильный ответ готов. Shake-down – это внезапный обыск или, говоря языком самих заключенных, – шмон. Фразовый глагол shake down, от которого образовано это существительное, означает «производить обыск».

Задание 24

Picked или **picked out**? Допишите недостающую часть текста.

"But why," demanded the puzzled judge of the burglar standing before him, "did you break into the same store three nights running?"

"Well, Judge, it's like this," was the reply. "I _____ a dress for my wife and I had to change it twice."

puzzled озадаченный; **judge** судья; **burglar** вор-домушник; **break into** вламываться, проникать; **store** магазин; **three nights running** три ночи подряд; **twice** дважды

Ключ. Здесь можно поставить любой из названных глаголов, оба имеют значение «выбирать», «остановить свой выбор на одном предмете из группы однородных предметов»:

He **picked** (out) the ripest peach for me. – Он выбрал для меня самый спелый персик.

Задание 25

ПОЛИЦЕЙСКИЙ КНОПФ ПРОВОДИТ ОПОЗНАНИЕ

Герр Кнопф еще только начал работать в американской полиции, когда ему поручили провести опознание. Он должен был произнести всего одну фразу, но, едва начав, он заколебался. Как нужно спросить: “Can you pick the guy who stole your purse?” или “Can you pick out the guy who stole your purse?” В конце концов он спросил: “Which of these guys stole your purse?” Опознание прошло успешно, но вопрос pick или pick out продолжал мучить новоиспеченного полицейского, и он адресовал его своим коллегам.

Что ответили коллеги? Выберите вариант, который считаете правильным.

1. Now, tell me, Mr. Page, can you pick the guy who stole your purse?

2. Now, tell me, Mr. Page, can you pick out the guy who stole your purse?

Ключ. Полицейский должен был сказать: “Now, tell me, Mr. Page, can you pick out the guy who stole your purse?”

Здесь pick out означает не просто «выбрать предмет из ря-

да подобных», а узнать уже известный предмет среди или на фоне других предметов. К примеру, так мы узнаем или выискиваем человека в толпе:

I couldn't pick him out in the crowd. – Я не смог узнать его в толпе.

Мистеру Пейджу предстояло сделать именно это: узнать человека, укравшего у него кошелек, среди других людей. Нефразовый глагол pick такого значения не имеет.

Задание 26

Накануне бала у губернатора в главное полицейское управление города N. поступила секретная информация о том, что некий мошенник, известный своей ловкостью, заключил пари с приятелем. Мошенник заявил, что во время бала у всех на глазах снимет с шеи баронессы Икс ее знаменитое изумрудное ожерелье, причем так, что даже сама баронесса ничего не заметит. Полиция отрядила своих людей. Переодетые в штатское, они должны были выявить и остановить мошенника. «Как мы его узнаем?» – спросил один из полицейских своего напарника. «Не волнуйся, приятель, – ответил тот. – Я знаю этого парня в лицо. Я покажу его тебе, как только он войдет в зал».

Как звучали слова самоуверенного полицейского по-английски? Допишите вторую часть фразового глагола. Это away, down, off, out, over или up?

“Don’t worry, buddy. I know the fellow by sight. I’ll point him _____ to you the moment he comes in.”

Ключ. Полицейский сказал: “I’ll point him out to you the moment he comes in.” Здесь, как и в случае с pick out, вторая часть фразового глагола, наречие out, говорит о том, что в зале присутствует много народу, и полицейский укажет на

одного из присутствующих. Точно также гид обращает внимание туристов на достопримечательности города: The guide pointed out various historic monuments.

То же значение привлечения внимания к отдельным моментам сохраняется у этого глагола и в переносном смысле, когда мы (уже не сопровождая свои слова жестами) указываем собеседнику на некое обстоятельство, например:

She tried in vain to point out to him the unfairness of his actions. – Она напрасно пыталась указать ему на несправедливость его поступков.

He was quick to point our mistake out. – Он не преминул тут же указать нам на нашу ошибку.

Задание 27

Всю ночь инспектор Кнопф ловил преступников и очень проголодался. Заметив небольшой китайский ресторанчик, он без раздумий занял место за столиком и заказал утку по-пекински. Официант принял заказ. Через несколько минут он вернулся. Вид у него был расстроенный. “I’m very sorry, Sir. The duck is off,” – сказал он, и объяснил: “I’m afraid, it flew back to China. It was Chinese roast duck.”

Инспектор Кнопф игры слов не уловил. (Как вы уже знаете, фразовые глаголы не были его сильной стороной.) А вы?

Ключ. В ответе официанта столкнулись два значения фразового глагола *be off* – «закончиться» (о еде в ресторане) и «улететь». Второе значение – значение удаления – нам уже хорошо знакомо. Интересно, что именно оно помогает установить смысл слов *the duck is off*, поскольку в применении к утке как пище эти слова неоднозначны: *be off* – это также «испортиться» (о продуктах). Например: “This yoghurt must be off; it smells foul.” – «Этот йогурт, должно быть, испорчен. У него появился душок».

Взгляните, какой разный смысл могут вкладывать посетитель ресторана и официант в одни и те же слова:

1. CUSTOMER: Your fish is off. Take it away.

2. WAITER: I'm sorry, the fish is off, may I suggest some chicken?

Клиент сказал: «Ваша рыба с душком (несвежая). Унесите ее». Второе предложение не столь однозначно. Официант, конечно, мог предупредить клиента, что рыба не свежая. Но, скорее всего, он сказал клиенту, заказавшему рыбу: «Мне жаль, но рыба закончилась. Могу ли я предложить вам цыпленка?»

Задание 28

В одном из этих предложений мы определенно имеем дело с вором. В каком?

1. The policeman caught him stealing from the shop.
2. The policeman caught him stealing out of the shop.

Ключ. В первом. В нем говорится о том, что полицейский застукал вора в момент кражи. Здесь перед нами глагол steal – «красть», «воровать». Во втором предложении ситуация иная: полицейский увидел человека, тайком покидающего магазин. Что именно он там делал, и был ли это вор, еще только предстоит выяснить. Здесь мы имеем дело с глаголом steal out – «уйти тайком».

Задание 29

Что, скорее всего, сказал главарь воровской шайки?

1. The apartment needs to be cleaned before daybreak.
2. The apartment needs to be cleaned out before daybreak.

Ключ. Скорее всего, вожак сказал: “The apartment needs to be cleaned out before daybreak.” – «Квартиру нужно обчистить до наступления рассвета». Вряд ли он имел в виду, что в квартире нужно прибрать, – а именно об этом идет речь в первом предложении.

Фразовый глагол clean out употребляется в этом задании в значении «обчистить», «обокрасть», «обворовать». Если бы вторая фраза была произнесена не грабителем, а, скажем, домовладелицей, мы бы перевели ее несколько иначе: «Квартиру следует освободить до рассвета». Очевидно, рано утром должны въехать новые жильцы, и все вещи прежних жильцов должны быть вывезены до их приезда. Точно также, в зависимости от того, кто cleaned out the garage, мы можем иметь дело либо с ограблением, либо с попыткой хозяина избавиться от скопившегося там хлама. В то же время, несмотря на разные ситуации и разный перевод, значение самого глагола clean out практически остается одним и тем же: все

вещи следует вынести, а уж с какой целью – это другой вопрос.

Обчистить – clean out – можно не только помещение, но и человека, причем сделать это в состоянии не только воры, но и собственные дети. Например:

I'm sorry I don't have any change. My children cleaned me out this morning. – Извините, но у меня нет мелочи. Мои дети сегодня утром все у меня выгребли.

The guests cleaned us out of whisky. – Гости выпили все наше виски.

Более того, человек может облегчить свои карманы сам, например, покупкой дорогостоящей вещи: “Buying the new car cleaned me out.” – «Покупка нового автомобиля меня практически разорила».

Задание 30

Взгляните на эти предложения и скажите, идет ли в них речь об одном и том же.

1. The thieves cleaned out the store.
2. The thieves cleaned out.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. В первом предложении говорится: «Воры обчистили магазин». Второе предложение имеет совершенно иной смысл, а именно: воры смылись. Clean out – это также «слинять», «свалить», «бежать в спешке», «смыться». Например:

The thieves took the jewels and then cleaned out. – Воры забрали драгоценности, а потом смылись.

Задание 31

В прежние времена грабители, прежде чем обчистить свою жертву, требовали от нее ответа на философский вопрос: «Кошелек или жизнь?» – “Your money or your life?” (Звучит почти как гамлетовское to be or not to be?) Их современные преемники меньше задаются смыслом жизни. Во всяком случае, их требование звучит намного проще: «Гони сюда свой кошелек!»

Как звучит такое требование по-английски? Допишите недостающую часть фразового глагола. Это around, back, down, in, off, out, over или up?

Hand _____ your wallet!

Ключ. Правильный ответ: “Hand over your wallet!” Здесь over указывает на передачу чего-либо от одного лица другому, а фразовый глагол hand over переводится как «вручить», «передать что-либо кому-либо». Например: “Quit stalling and hand over the loot.” – «Перестань тянуть время и гони сюда бабло!» – потребовал грабитель.¹

¹ Здесь loot – добыча грабителя.

Задание 32

Мистер Х. был убит в своем загородном доме. Убийцей мог быть только один из гостей, приглашенных хозяином погостить у него несколько дней. Две участницы событий обсуждают, кто из их знакомых мог совершить убийство. «Как ты думаешь. Кто мог его убить?» – спрашивает одна. «Я думаю, мы можем исключить Джека. Я знаю его уже 15 лет. Он не способен на убийство», – делится своими предположениями другая.

Допишите недостающую часть фразового глагола, чтобы узнать, как их диалог звучал по-английски.

“Who do you think could have killed him?”

“I think we can rule _____ Jack. I've known him for 15 years. He is not capable of murder.”

Ключ. Правильный ответ: “I think we can rule out Jack.”

Фразовый глагол rule out употребляется здесь в переносном значении «исключать», «не принимать во внимание», за которым хорошо просматривается его прямое значение «вычеркивать». Сравните также:

The police ruled them out as suspects. – Полиция исключила их в качестве возможных подозреваемых.

We can rule out this possibility. – Мы можем исключить эту

ВОЗМОЖНОСТЬ.

Задание 33

Прокравшийся в дом взломщик в темноте опрокидывает стул и будит хозяина. «Кто там?» – спрашивает хозяин, спросонья еще не поняв, что происходит. «Ведите себя тихо, – отвечает вор, – и я не причиню вам вреда. Я ищу только деньги». «Прекрасная мысль! – говорит пришедший в себя хозяин. – Я присоединяюсь!»

Как звучала последняя фраза по-английски? Допишите вторую часть фразового глагола. Это by, down, in, off, on, out или together?

“Good idea! I join _____.”

Ключ. Хозяин сказал: “Good idea! I join in!” Фразовый глагол join in означает «принимать участие в чем-либо», «присоединяться». Например:

She listens but she never joins in. – Она слушает, но никогда не принимает участия в беседе.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.